

OBSAH

Zoznam tabuliek.....	7
Zoznam obrázkov.....	10
Predhovor.....	11
1 ÚVOD	15
1.1 Zmena študijného odboru.....	17
1.2 Diskusia o viazanej živnosti.....	19
1.3 Aktivity združení.....	21
1.4 Inflácia.....	22
2 PREKLAD A TLMOČENIE V ČASE PANDÉMIE	24
2.1 Výsledky prieskumu.....	27
2.2 Tlmočenie na diaľku.....	37
3 PREKLAD A TLMOČENIE V SUSEDSTVE VOJNY	42
3.1 Prvá reakcia na vojnu	44
3.2 Dlhodobé presahy mimoriadnej situácie	46
4 KTO PREKLADAL A TLMOČIL NA SLOVENSKU V ROKU 2020?	49
4.1 Metodika zberu údajov	50
4.2 Základná charakteristika vzorky.....	54
4.2.1 Pohlavie.....	54
4.2.2 Veková štruktúra.....	55
4.2.3 Vzdelanie.....	58
4.2.4 Podiel príjmov z prekladu na celkovom príjme	67
4.2.5 Špecializácia.....	70
4.2.6 Regionálne a jazykové zastúpenie.....	73
4.2.7 Nástroje CAT.....	75
4.2.8 Právna forma prekladateľskej činnosti.....	77
4.2.9 Spôsob účtovania zákazky	78
4.2.10 Motivácia.....	80
4.2.11 Konkurencia.....	81
4.2.12 Výhľad do budúcnosti	82
5 PREKLAD V ČÍSLACH.....	85
5.1 Cena prekladu.....	85
5.1.1 Cena za normostranu.....	86
5.1.2 Cena za slovo	89
5.2 Počet preložených strán.....	90
5.3 Sadzby za preklad podľa regiónov	94
5.4 Sadzby podľa podielu na príjme a podľa dĺžky praxe.....	96

5.5	Cena za preklad podľa vzdelania.....	98
5.6	Cena za preklad a špecializácia	101
5.7	Cena za preklad podľa jazykov	102
5.8	Situácia v oblasti umeleckého prekladu	104
5.9	Situácia v oblasti atudiovizuálneho prekladu	107
6	TLMOČENIE V ČÍSLACH	111
6.1	Cena za deň tlmočenia.....	112
6.2	Počet tlmočených dní	114
6.3	Minimálne sadzby za tlmočenie a ich účtovanie	115
6.4	Sadzby za deň podľa regiónov	117
6.5	Priemerný a celkový počet odtlmočených dní v regiónoch.....	118
6.6	Cena za tlmočenie podľa počtu tlmočených dní	119
6.7	Cena za tlmočenie podľa špecializácie.....	121
6.8	Dĺžka praxe a účtované sumy	122
6.9	Jazyk a tlmočenie	125
6.10	Vzdelanie a sadzby za tlmočenie.....	127
6.11	Tlmočenie v posunkovom jazyku.....	130
7	AKO SME SA (NE)TRAFILI V ROKU 2017 ALEBO NAMIESTO ZÁVERU...	132
7.1	Externé faktory	132
7.1.1	Verejné obstarávanie	132
7.1.2	Redukcia dopytu zo strany európskych inštitúcií.....	134
7.1.3	Rozširovanie strojových prekladov a nástup umelej inteligencie	136
7.1.4	Tlmočenie na diaľku (remote interpreting)	138
7.1.5	Dominancia angličtiny	139
7.2	Interné faktory	140
7.2.1	Rastúca špecializácia.....	140
7.2.2	Prekladatelia na čiastočný úväzok.....	141
7.2.3	Nástup silnej generácie absolventov	141
7.2.4	Reštrukturalizácia a redukcia počtu prekladateľských a tlmočnických programov na Slovensku	142
8	ZÁVER	144
	Summary	147
	Bibliografia	151
	Príloha č. 1 Preklad a tlmočenie v čase korony	157
	Príloha č. 2 Preklad a tlmočenie na Slovensku 2020	163